

**No. 21112**

---

**CZECHOSLOVAKIA  
and  
NICARAGUA**

**Agreement on cultural co-operation. Signed at Prague on  
4 April 1980**

*Authentic texts: Czech and Spanish.*

*Registered by Czechoslovakia on 22 June 1982.*

---

**TCHÉCOSLOVAQUIE  
et  
NICARAGUA**

**Accord de collaboration culturelle. Signé à Prague le 4 avril  
1980**

*Textes authentiques: tchèque et espagnol.*

*Enregistré par la Tchécoslovaquie le 22 juin 1982.*

## [TRANSLATION—TRADUCTION]

**AGREEMENT<sup>1</sup> ON CULTURAL CO-OPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE CZECHOSLOVAK SOCIALIST REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF NATIONAL RECONSTRUCTION OF THE NICARAGUAN REPUBLIC**

The Government of the Czechoslovak Socialist Republic and the Government of National Reconstruction of the Nicaraguan Republic,

Desiring to broaden cultural, educational and scientific relations between the two countries, develop friendly ties and strengthen mutual understanding between the peoples of the two States,

Have agreed as follows:

*Article 1.* The Contracting Parties shall consolidate and broaden mutually advantageous cultural and scientific exchanges based on respect for the principles of sovereignty, equality and non-interference in the internal affairs of the other Party and in conformity with the laws of the two countries.

*Article 2.* The Contracting Parties shall promote the development of co-operation in the fields of education, science, culture and art, film, mass media, health, physical education, sports and tourism. To that end, they shall encourage the establishment and development of relations between State organs and non-governmental organizations active in the aforementioned fields.

*Article 3.* 1. The Contracting Parties shall develop co-operation in the field of education. To that end, they shall encourage:

- (a) The exchange of information on their educational systems;
- (b) The exchange of school textbooks and pedagogical and laboratory materials;
- (c) The exchange of professors for professional training, or to provide instruction or deliver lectures;
- (d) The reciprocal award of study grants, and the exchange of information on courses of study and conditions for admitting students to schools.

2. The Contracting Parties shall study the conditions for concluding an agreement on the reciprocal recognition of the equivalency of school certificates, scientific degrees and pedagogical-science and academic titles obtained in the territory of the other Contracting Party.

*Article 4.* 1. The Contracting Parties shall encourage exchanges of scientists, representatives of scientific associations and other specialists for the purpose of conducting research, delivering lectures and becoming acquainted with the activities of scientific institutions, as well as exchanges of publications and other scientific materials.

<sup>1</sup> Applied provisionally from 4 April 1980, the date of signature, and came into force definitively on 10 August 1981 by the exchange of notes (effected on 23 December 1980 and 10 August 1981) by which the Contracting Parties informed each other that it had been approved in conformity with their legislation, in accordance with article 13.

2. The Contracting Parties shall facilitate the participation of specialists of the other Party in national or international scientific conferences and seminars held in their territory.

*Article 5.* The Contracting Parties shall facilitate knowledge of the cultural heritage and modern national culture of the people of the other State. To that end, the two Parties shall encourage:

- (a) The exchange of artistic groups and artistes for public performances;
- (b) The organization of exhibitions on culture, technology, science and health care;
- (c) The establishment of relations and exchanges between their libraries, museums, publishing houses, archives and other cultural institutions;
- (d) The translation and publication of books and literary, artistic and cultural works of the other Party;
- (e) The exchange of full-length, documentary, educational or medical films and, where necessary, the exchange of film crews, as well as the organization of film weeks, premières and festivals;
- (f) Exchange visits of writers, painters, composers, film makers and other cultural representatives.

*Article 6.* The Contracting Parties shall initiate active co-operation in the field of the press, radio-broadcasting and television. To that end, they shall support direct co-operation between their press agencies, radio-broadcasting companies and organizations of journalists. They shall also exchange journalists and press and television correspondents and other specialists. They shall exchange information and documentation on political, economic and cultural life in their countries.

*Article 7.* The Contracting Parties shall facilitate co-operation in the field of health, in particular:

- (a) The participation of their specialists in meetings devoted to health-related subjects;
- (b) The exchange of health-related publications and material;
- (c) The exchange of physicians for professional training, or to provide instruction or deliver lectures.

*Article 8.* The Contracting Parties shall promote the development of relations between the physical education and sports organizations of the two countries.

The Contracting Parties shall also take advantage of the opportunities of tourism in order to enhance the effectiveness of scientific and cultural co-operation.

*Article 9.* The Contracting Parties shall promote the development of direct contacts between mass social organizations.

*Article 10.* The Contracting Parties shall facilitate, in accordance with their domestic legislation, the temporary import or export of scientific and technical

apparatus, pedagogical material, works of art, books and documents which can effectively promote the development of co-operation under this Agreement.

*Article 11.* The Contracting Parties shall, in accordance with their domestic legislation, facilitate the import of books, periodicals and other cultural, educational, scientific and technical publications of the other country.

*Article 12.* In order to implement this Agreement, the Contracting Parties shall draw up plans for co-operation, covering specific periods, which shall also establish the financial conditions for carrying out the various activities involved.

*Article 13.* This Agreement shall be approved in accordance with the legislation of the two Contracting Parties and shall enter into force on the date of the exchange of notes regarding such approval. Before its entry into force, it shall have effect from the date of its signature.

*Article 14.* This Agreement is concluded for a five-year period and shall be automatically renewed for successive five-year periods, unless one of the Contracting Parties denounces it in writing at least six months before the expiry of the current period of validity.

DONE at Prague, on 4 April 1980, in duplicate, in the Czech and Spanish languages, both texts being equally authentic.

For the Government  
of the Czechoslovak Socialist  
Republic  
[Signed]  
MATEJ LUCAN

For the Government  
of National Reconstruction  
of the Nicaraguan Republic:  
[Signed]  
MOISÉS HASSAN MORALES